A°. 1803. N°. 68

BINNEN- LANDSCHE BATAAFSCHE COURANT.

DINGSDAG DEN 31 MEY.

Deeze EXTRA-DUBBELDE COURANT wordt alömme voor den gewoonen Prys uitgegeeven.

BATAAFSCHE REPUBLYK.

DE HAGE *den* 30 *Mey*. Het vervolg der belangryke *Engelſche* Stukken luidt aldus:

No. 46. *Aan den Wel Ed. Lord* Hawkesbury, enz., enz., enz., PARYS 17. *Maart* 1803.

„My Lord! Ik vervoegde my gister by den Heer *de Talleyrand*, om met hem te ſpreeken over het geen 's. Zondag in de *Tuilerien* was voorgevallen. Hy was ſints dien tyd zoo deuk beezig geweest met zyne bezendingen naar onderſch idene vreemde Hoven, dat ik geene geleegenheid had, om hem vroeger te zien. Ik zeide hem, dat ik door den Eerſten Conſul in eenen toeſtand geſteld was, welke noch met myn publyk noch met myn byzonder gevoel ſtrookte. Dat ik naar de *Tuilerien* ging om myne pligtplegingen by den Eerſten Conſul afteleggen en myne landslieden voottestellen, maar niet, om over ſtaatkundige onderwerpen te handelen, en dat, ten zy ik van hem de verzeekering ontfing, dat ik niet op nieuw aan dezelfde onaangename omſtandigheden bloot geſteld zou zyn, ik my in de noodzaakelykheid zou bevinden, myne bezoeken in de *Tuilerien* te ſtaken. De Heer *Talleyrand* verzeekerde my, dat het verre af was van 's Conſuls bedoeling, my verdriet te willen aandoen; maar dat hy zig perſoonlyk gehoond gevonden had, door de beſchuldigingen, welke het *Engelsch* Gouvernement tegen hem had ingebragt; *en dat de plgt op hem rustte, om de eerste geleegendheid aantegrypen ten einde zig zelf, in tegenwoordigheid van de Ministers der onderſcheidene Mogendheden van* Europa, *te rechtvaardigen*. Hy verzeekerde my, dat niets diergelyk gebeuren zou. (*get.*) WHITWORTH.

No. 47. *Aan den Wel Ed. Lord* Hawkesbury, enz., enz., enz.

PARYS 18. Maart 1803.

My Lord! Ik ontfing uwer Lordſchaps depêche, met de ingeſlootene ſtukken deezen morgen vroegtydig, en ik vernam terzelfder tyd, dat een Courier van Generaal *Andreosſy* by den Heer *de Talleyrand* was aangekomen; kort daarna zond de Heer *de Talleyrand* met verzoek, dat ik my by hem vervoegen mogt, hetwelk ook dienavolgens deed. Hy meldde my, dat hy niet alleen uwer Lordſchaps Nota aan den *Franſchen* Ambasſadeur, maar ook de gevoelens des Eerſten Conſuls daaromtrent ontfangen had, welke hy verlangend was aan my mededetedeelen, alvorens den Courier weder aftezenden. Dit deed hy, en ik verwyze uwe Lordſchap aan de Communicaties, welken Generaal *Andreosſy*, ingevolge zyne inſtructiën, zonder tyd-verlies, aan u doen zal."

„Uit den inhoud deezer Nota blykt het, dat dit Gouvernement niet geneegen is, tot uiterſten overtegaan;, dat is te zeggen, het is 'er niet op voorbereid; en daarom geeft het eene bereidwilligheid te kennen, om in onderhandeling te treeden ten opzigte van het punt, het welk, overëenkomſtig zyn begrip, of veeleer overëenkomſtig de uitlegging, die het verkiest daaraan te geeven, het meest van gewigt ſchynt. Dat ſpreekt dus van zelfs; is de veiligheid van *Egypten*. Hieromtrent verklaarde de Eerſten Conſul in de Nota, zo als de Heer *de Talleyrand* herhaalde maalen aan my deed, dat hy bereidwillig zou zyn in eenigerhande verbintenis te treeden, by welke eene verzeekering, die ten volle onze ongerustheid ſtillen zou, van de kant van het *Franſch* Gouvernement kon gegeeven worden. Ten opzigte van *Malta* blyft de Eerſte Conſul 'er opſtaan, dat hy aan geenerhand Compromis het oor kan leenen; — met betrekking tot *Egypten* is hy gereed om in eenige verbintenis te treeden, welke genoegzaam mogt geoordeeld worden."

„Ik zeide hem, dat hy afgeweeken was van den letter en van den zin van uwer Lordſchaps Nota, door de vraag tot *Malta* alleen te beperken. Dat de Nota andere allergewigtigſte bedenkingen had ingehouden. Dat de beſte wyze om de onderhandeling tot een ſpoedig beſluit te brengen, zodanig als Zyner Majeſteits Gouvernement ſcheen te wenſchen, was, die volgens een ruimer plan te beginnen. Maar, dat ter zelfder tyd Zyner Majeſteits Gouvernement zig niet weigerachtig zou toonen, om te koomen, in elken redelyken voorſlag, die men mogt aan de hand geeven. Men moest echter, zelde ik hem, in de behandeling van het onderwerp een onderſcheid maaken met opzicht tot den toeſtand der beide Gouvernementen. Door ons blyven in bezit van *Malta* werd *Frankryk* niet bedreigd; dan het tegenovergeſtelde was het geval, indien de toegang tot *Egyten* geöpend wierd, door de ontruiming van het Eiland. Ik heb de eer, te zyn, enz.

(*get.*) WHITWORTH

No. 48. *Aan Zyne Excellentie Lord* Whitworth K. B. enz, enz., enz.

Downingſtraat, 22. Maart 1803.

„My Lord! Met opzigt tot het onderwerp van Uwer Excellenties depêche van 14. Maart, heb ik last u Zyner Majeſteits wil te doen weeten, dat gy de eerſte mogelyke geleegenheid beeziget, om aan den Heer *Talleyrand* kennis te geeven van de verwondering, met welke Zyne Majeſteit het gedrag vernomen heeft, door den Eerſten Conſul jegens Uwe Excellentie gehouden, in het geval waaromtrent die depêche handelt; en gy zult 'er byvoegen, dat, daar Z. Majeſteit recht heeft, te verwagten, dat zyn Ambasſadeur behandeld worde met de achting en opleettendheid, verſchuldigd aan de waardigheid van den Souverein, dien hy vertegenwoordigt, het niet meer voor u mogelyk zyn zal, u by plegdige geleegenheden voor den Eerſten Conſul te vertoonen, ten zy gy de verzeekering moogt bekomen, dat gy nimmer blootgeſteld zult zyn aan de herhaaling der behandeling, welke gy by die geleegenheid ondergaan hebt."

„Ofſchoon Uwe Excellentie deeze inſtructie by een uwer jongſte geſprekken met den Heer *de Talleyrand* ſchynt vooruitgegaan te zyn, oordeel ik het echter behoorlyk, Uwe Excellentie in ſtaat te ſtellen, om aan dien Minister het gevoel mede te deelen, het welk de Koning omtrent deeze gebeurtenis koestert. Ik ben met eenen waaren eerbied, enz.

(*get.*) HAWKESBURY.

No. 49. *Downingſtraat*, 3. April 1803.

Aan Zyne Excellentie, Lord *Whitworth*, enz.

„My Lord! Ik zend hier nevens ingeſloten aan uwe Excellentie, tot uwe informatie; Copyën van de officiële Nota, den 29. laatſtleeden door den Generaal *Andreosſy* aan my overgeleverd, en van het Antwoord, dat ik dien zelfden dag, op Zyner Majeſteits last, op deeze communicatie het terug gezonden. — Ik ben opregtelyk en met eerbied, enz."

(*geteekend*) HAWKESBURY.

[*Eerſte ingeſloten ſtuk, boven vermeld.*]

NOTA van den Generaal *Andreosſy* aan Lord *Hawkesbury*, gedagteekend 29. Maart 1803.

„De ondergeteekende, Generaal van diviſie, Ambasſadeur en Minister-Plenipotentiaris der *Franſche* Republyk, heeft de Nota, door Zyne Excellentie, Lord *Hawkesbury*, aan hem geadresſeerd, onder het oog van zyn Gouvernement gebragt. Hy heeft last ontfangen, om het navolgend Antwoord te geeven op de aanmerkingen, daarin vervat."

„Het voorwerp deezer Nota ſchynt te zyn, de Boodſchap Zyner *Groot-Brittannieſche* Majeſteit te verklaaren en eenige opheldering te geeven, welke gevraagd zyn geworden, betreffende de uitvoering van het Tractaat van *Amiens*. De Eerſte Conſul zal geheel geen beklag doen over de buitengewoone en onverwagte verzeekeringen, in deeze Acte Zyner *Britſche* Majeſteit vervat. Zy zyn allen, tot één toe, zonder grond. Zyne *Britſche* Majeſteit gelooft, dat Zyn Koningryk gedreigd wordt door toerustingen, in de Havens van *Holland* en *Frankryk* gemaakt. Men heeft hem bedroogen. De Eerſte Conſul heeft geene toerustingen gemaakt. Ten tyde der Boodſchap, waren 'er ſlegts twee Fregatten in de Havens van *Holland*, en ſlegts drie Corvetten in de Haven van *Duinkerken*. Hoe toch kunnen Z. *Britſche* Majeſteits Ministers misleid geworden zyn, omtrent zaaken, die zoo blykbaar zyn? Zyner *Britſche* Majeſteits Ambasſadeurs te *Parys* en in de *Hage* hebben zig ernſtig te verwyten, wanneer zy geloof hebben doen geeven aan berigten zo baarblykelyk valsch, en wanneer zy niet voorzagen, dat zy daar door hun Gouvernement bloottſtelden, om in de gewigtigſte deliberatiën te dwaalen. Was het niet overeenkomſtig met de gebruiken, onder Natiën ſtand grypende, eerſt opheldering te vraagen, en alzo de middelen te beezigen, om overreed te worden van de valschheid der berigten, die de Ministers mogten ontfangen hebben? Moeten de laatſte uitwerkſelen der verwaarloozing van dit gebruik niet zyn, huisgezinnen ten verderve te brengen, en verwarring, onzeekerheid en wanörde te voeren in alle de Commerciele zaaken der beide Natien? De Eerſte Conſul weet, zo door zyne eigene gevoelens, als door andere Volken naar de *Franſchen* te beöordeelen, dat eene groote Natie zig nimmer kan laaten verſchrikken. Hy gelooft, dat goede ſtaatkunde en het gevoel van waare grootheid altoos dat van hoogachting inboezemt voor eene mededingende Natie, en nimmer het oogmerk, om haar te bedreigen. Eene groote Natie moge verdelgd, maar zy kan nimmer verſchrikt worden."

„Het tweede gedeelte van Zyner Majeſteits Boodſchap bevat eene andere verzeekering, die niet beter gegrond is. Zyne *Britſche* Majeſteit maakt gewag van discusſiën, welkers uitſlag twyffelagtig is. Welke zyn toch deeze discusſiën? Welke officieele Nota's, welke Protocollen bewyzen de opening, de voortgangen, de wisſelvalligheden van een verſchilſtuk? Kan een ſtaat van bezwaarenisſen, die tot een alternatif van Vreede of Oorlog leidt, onvoorziens voor den dag ſpringen, zonder een begin, zonder een voortgang, en zonder onderſcheiding tot een appél op de wapenen voeren, voor en al eer alle middelen van bevrediging zyn uitgeput geworden? In het tegenwoordig geval, is het appél openlyk gedaan, voor men weeten konde, dat 'er misverſtand plaats had. Het beſluit der discusſiën is aangekondigd, eer zy begonnen waren. De uitſlag eener moeyelyke discusſie is verklaard, eer zy ontſtaan is. Wat zoude *Europa*, wat zouden de beide Natiën denken, zo zy wisten, dat deeze discusſiën, door Zyne *Britſche* Majeſteit aangekondigd als zo moeyelyk ten beſluit te brengen, by het *Franſch* Gouvernement niet bekend zyn, en dat de Eerſte Conſul, by het leezen der Boodſchap, de meening niet begrypen konde van eenige der verklaaringen, daarin vervat? Hy heeft zig daarom onthouden, van eenigen oſtenſibelen ſtap te doen; en, welke ook het geroep, de werkzaamheid, en de uittartingen van Oorlog mogen geweest zyn, die zedert deeze Boodſchap in *Engeland* hebben plaats gegreepen, hy van zynen kant heeft geene orders gegeeven, geene ſchikkingen, geene toebereidſelen gemaakt. In eene zaak van deezen aart, ſtelt hy 'er geheel zyn roem in, dat hy in eenen onvoorzienen toeſtand overvallen wordt. Hy zal by dit ſtelſel van eerlyke rondborstigheid blyven volharden, tot dat Zyne *Britſche* Majeſteit volkomenlyk zal doorgedagt hebben, welk een party hy in deezen voorneemens is te kiezen."

„In Lord *Hawkesbury* Nota is eene meening uitgedrukt, dat de *Franſche* Republyk, zedert het Tractaat van *Amiens*, in vermogen is toegenoomen. Dit is eene volſtrekte dwaaling. Zedert dat tydtrip, heeft *Frankryk* een aanzienlyk grondgebied ontruimd. Het vermogen van *Frankryk* heeft niet een' enkelen graad van toeneeming verkreegen. Zo zyne *Britſche* Majeſteit beſloten heeft Oorlog te voeren, kan hy alle voorwendſels bybrengen, die hem gelieven zal. Hy zal 'er weinigen vinden, minder gegrond dan dat."

„Wat aangaat de klagten noopens ſchriften of ſtukken, die in *Frankryk* gepubliceerd mogen zyn, deezen zyn al te zeer van den tweeden rang, dan dat zy aandagting tot zulk een beſluit zouden hebben kunnen geeven. Zyn wy dan tot de eeuwdur Tournooyen teruggekeerd? Bewegredenen van dien aart mogten, voor vier hondderd jaaren, het kampgevegt van dertigen gewettigd hebben; maar zy kunnen, in den tegenwoordigen leeftyd, geen reden van oorlog zyn tuſſchen twee landen. Het was genoegzaam, ten deezen opzigte aan zyne Lordſchap te antwoorden, dat 'er door hem geene verklaaringen omtrent dit onderwerp aan het *Franſch* Gouvernement gedaan zyn; en dat, zo het niet meer dan recht is voldoening te vorderen, de Eerſte Conſul ongetwyffeld het recht heeft, om die voldoening te wagten, welke door den Heer *Otto*, in zyne Nota van 22 Ter dezelfde onderhandeling, op meer billyke gronden door byzondere uitdrukkingen, overvloedig werd. Is het mogelyk, dat het *Engelsch* Min'sterye eenige Bondgenoten van het vaſtelande, nauwelyks ontſlapen uit de ſlaaverny, waar in het Tractaat van *Amiens*, de *Engelſche* Drukpers niet heeft opgehouden zelven, hebben, gedurende de

(*Het vervolg op de tweede Bladzyde.*)

vorden heeft ter kennisſe van den Eerſten Conſul te brengen?"

„De Eerſte Conſul heeft reden gehad om overtuigd te zyn, dat alle zyne voorſtellingen ten deezen opzigte vruchteloos geweest zyn, en dat Zyne *Britſche* Majeſteit, zig niet bekommerende over de nabuurige Mogendheden, beſlooten had, alles hoegenaamd in zyne eigene Staaten te wettigen; dan, hy onderhield uit dien hoofde geenen twyfel omtrent de voortduuring van den Vreede, noch onruſtige *Europa* met de aankondiging van eenen Oorlog. Hy bepaalde zig tot dit gronddenkbeeld te gedoogen of te gedragen, in *Frankryk* met opzigt tot *Engelland* te gedoogen of te bedrieven al, wat in *Engeland* gedoogd of bedreven zou worden met opzigt tot *Frankryk*."

„Eindelyk heeft hy den wensch te kennen gegeeven, en geeft dien ook nog weederom te kennen, dat middelen by de hand genomen mogten worden ten einde voor het vervolg het maaken van aanmerkingen omtrent het geen in *Frankryk* voorvalt in de *Engelſche* Officiele digtsſtuken en Stryd-geſchriften voorkomende, even als in de *Franſche* Officiele discusſien en Stryd-geſchriften gieven, die hy tot dus verre onnoodzaakelyk geworden is."

(*Het vervolg op de tweede Bladzyde.*)

(*Het vervolg op de derde Bladzyde.*)

Gouvernement, omtrent het geene beschouwd zoude mogen worden als eene billyke verëffening der verschillen, die 'er op dit oogenblik tusschen de beide Gouvernementen bestaan."

„Ik heb daaröm, op last van Zyne Majesteit, hier nevens ingesloten een Ontwerp van schikking, dat, onder de tegenwoordige omstandigheden, met de denkbeelden van Zyner Majesteits Gouvernement zoude instemmen; dat eene zeekerheid zoude verschaffen voor die voorwerpen, welke beschouwd worden in gevaar gebragt te zyn door de ondubbelzinnige openlegging der bedoelingen van den Eersten Consul; en dat, ter zelfder tyd, de eer van het *Fransch* Gouvernement volkomenlyk zoude bewaaren. — Ik ben altoos, enz."

(*get.*) HAWKESBURY.

[*Het eerste Stuk hierboven ingesloten.*]

NOTA.

„De ondergeteekende, Ambassadeur-Extraördinair Zyner *Groot-Brittannische* Majesteit, heeft van zyn Hof bevel ontfangen, om de navolgende communicatie aan het *Fransch* Gouvernement te doen."

„Zyne Majesteit heeft met groot leedweezen bespeurd, dat het *Fransch* Gouvernement blyft voortgaan met het terugge houden van alle voldoening en opheldering omtrent de punten waarover hy geklaagd heeft: en dat terzelfder tyd, terwyl het alle discussiën omtrent het voorwerp zyner vertoogen ontwykt, het blyft volharden by zyne vordering, dat het Eiland *Malta* met den eersten, door 's Konings krygsmagt ontruimd worde."

„Zyne Majesteit kan nimmer zo verre vergeeten, wat hy aan hem zelven en aan zyn volk verschuldigd is, dat hy in zulk eenen loop van handelen zoude berusten. Hy heeft derhalven den ondergeteekenden gelast, om allerduidelykst van het *Fransch* Gouvernement afte vraagen, of het besloten hebbe te blyven volharden in het terug houden van alle voldoening en opheldering omtrent de punten, waarover Zyne Majesteit geklaagd heeft; dan wel, of het geneegen zy, zonder verwyl, zodanige voldoening en opheldering over den tegenwoordigen toestand van zaaken te geeven, als den weg zouden kunnen baanen tot eene schikking, welke berekend ware om de verschillen te veröffenen, die thans tusschen de beide Gouvernementen plaats hebben?"

„Het is Zyner Majesteits vuurigst verlangen, dat, door deeze wyze van handelen, een eind moge gemaakt worden aan den staat van onzeekerheid en verbittering, die zo nadeelig zyn moet voor de belangen der beide Landen; en dat beide de Gouvernementen, door dezelfde beginsels van rechtvaardigheid en gemaatigdheid bezield, overreed mogen worden om saam te werken tot zodanige maatregelen, als het eigenaartigst geschikt zyn, om derzelver duurzaame gerustheid te bevorderen."

(*get.*) WHITWORTH.

(*Het tweede stuk, hier boven ingesloten.*)

PUNTEN van SCHIKKING, by Tractaat of Conventie te sluiten tusschen Zyne Majesteit en het *Fransch* Gouvernement.

„*Malta* voor altoos in het bezit Zyne Majesteit te verblyven. De Ridders der orde van *St. Jan* door Zyne Majesteit vergoeding te ontfangen voor eenig verlies van eigendom, dat zy, ten gevolge van zodanige schikking, zouden mogen lyden."

„*Holland* en *Zwitzerland* door de *Fransche* Troepen te ontruimen."

„Het bezit van het Eiland *Elba* door Zyne Majesteit aan *Frankryk* bekragtigd, en de Koning van *Etrurië* erkend te worden."

„De *Italiaansche* en *Ligurische* Republyken door Zyne Majesteit erkend te worden, voorbehoudens eene schikking, in *Italië* te maaken ten behoeve des Konings van *Sardinië*, die eene behoorlyke vergoeding voor hem zyn mag."

No. 51. EXTRACT *uit eene Depeche van Lord* Whitworth *aan Lord* Hawkesbury, *gedagteekend* PARYS, 7. *April* 1803.

„My Lord! Ik heb uwer Lordschaps depêches van den 4. deezer, met de ingeslotene stukken, gister avond ontfangen; — en ik zal waarschynlyk, in den loop van deezen dag, de geleegenheid hebben, om aan den Heer *Talleyrand* de my toegezondene Nota mede te deelen, welke ik ten dien einde in het *Fransch* zal overzetten."

(*geteekend*) WHITWORTH.

No. 52. PARYS, 7. April 1803.

Aan den Wel Edelen Lord *Hawkesbury*, enz.

„Mylord! Zedert het schryven myner voorgaande depeche, heb ik den Heer *Talleyrand* gezien, en heb de ingeslotene Nota medegedeeld, welke ik vertrouw, dat uwe Lordschap bevinden zal eene zo naauwkeurige vertaaling als mogelyk te zyn van die, welke ik van uwe Lordschap ontvangen heb. Hy las dezelve met veel oplettendheid, en, toen hy 'er mede gedaan had, scheen hy in verwagting te zyn, eenige verdere opening van my te zullen ontfangen. Op myn verzoek, dat hy zig omtrent myne Nota geliefde te verklaaren, zeide hy te hoopen, dat ik hem het hoofdzaakelyke zonde opgeeven van die punten, waaromtrent in de Nota verzeekerd werd, dat het *Fransch* Gouvernement zo herhaaldelyk alle opheldering en voldoening geweigerd had. Ik zeide hem, dat het volstrekt nutteloos geweest zoude zyn te herhaalen, het geene reeds zo dikwyls te vergeefsch was aangedrongen; dat hy zeer wel weeten moest, dat de opheldering het gedrag van *Frankryk* betrof, en het stelsel van zelfs-vergrooting, 't welk zy onbetwistbaar agtervolgd had, zedert de sluiting en in regelregte schending van het Tractaat van *Amiens*, gegrond, gelyk het onbetwistbaar was, op den staat van bezitting der beide landen op dien tyd; dat, met betrekking tot de voldoening, dezelve baarblykelyk betrof de onverdeedigbaare aantygingen en beschuldigingen tegen Zyner Majesteits Gouvernement, tegen den Officier, Hoogstdeszelfs krygswagt in *Egypten* comgandeerende, en tegen de *Britsche* armée in die quartieren, vervat in het officieel rapport van den Colonel *Sebastiani*. Hy was in geenen deele geneegen te erkennen, dat een of ander deezer gevallen de verzeekering konde wettigen, dat het *Fransch* Gouvernement geweigerd had opheldering en voldoening te geeven, en hy grondde zig hier op, dat men van deeze transactie nooit anders dan zeer ter loops en in het voorbygaan gesprooken had; dat 'er nimmer eenige opheldering gevraagd was omtrent eenige bepaalde byzondere transacties, het zy in *Italien*, ofte ergens elders, en dat, zo men dezelve gevraagd hadde, die onmiddelyk zouden zyn gegeeven geworden; en dat de taal van den Colonel *Sebastiani* geheel niet in vergelyking gesteld konde worden met die, welke de Majoor *Wilson* geheezigd had, in zyn Verhaal van den Veldtogt van *Egypten*. Ik drong aan op het groot verschil tusschen een gewoon particulier geschrift gelyk dat, waarop hy

(*Het vervolg op de kant van deeze bladzyde.*)

geschriften geene melding hoegenaamd zou gemaakt worden van het geen in *Engelland* geschiedt."

„Lord *Hawkesbury* vermeldt een Artykel in een nieuwspapier bevattende het Rapport van een *Fransch* Colonel. In ernstige discussiën, zou men zig tot een antwoord op dit punt ongehouden mogen oordeelen; dan de zaak verëischt noch veel tyd noch veel moeite."

Een Colonel in de *Engelsche* Armée heeft in *Engeland* een werk in het licht gegeeven, vervuld met de affschuwelykste lasteringen tegen de *Fransche* Armée, en deszelfs Generaal. De leugens welken het bevat, zyn tegengesprooken door het onthaal, hetwelk de Colonel *Sebastiani* genoten heeft. De wacreldkundig-maaking van zyn Rapport was te gelyker tyd eene weerlegging en eene eër-vergoeding, welken de *Fransche* Armée het recht had om te vorderen. By zyne aankomst in *Egypten* vond die Officier, tot zyne groote verbaazing, de *Engelsche* Armée, niettegenstaande zy het reeds vroeger ontruimd moest hebben, nog aldaar, en de *Turken* allerongerust over het gerekt verblyf der *Engelsche* troepen, en over derzelver verbintenisſen met de inboorlingen, die in eenen openbaaren opstand en rebellie tegen de Verheevene *Porte* waren."

„Hy moet begreepen hebben, dat de Tractaaten, die ons met de *Porte* verbinden, en door welken wy aan dezelve de onschendbaarheid haarer bezittingen geguarandeerd hebben, ons dwongen, om ons met die Mogendheid te verëenigen. Het was natuurlyk te denken, dat *Engelands* oogmerk was, om Oorlog te verklaaren, van het oogenblik, dat het weigerde de artykelen van het Tractaat te vervullen. Want, in een woord, *Frankryk* is niet tot zulk eene laagte gezonken, om te dulden, dat Tractaaten, met het zelve aangegaan, naar willekeur al of niet uitgevoerd worden."

„Van hier het onderzoek, door dien Officier verrigt omtrent de krygsmagt, die zig in *Egypten* bevond, en de standplaatsen, door de *Engelsche* Armée bezet. Dan, *Egypten* is zedert aan deszelfs Wettigen Opperheer terug gegeeven, en het denkbeeld eener Vreede-breuk tusschen de twee Natiën, uit hoofde der verbintenisſen, met de *Porte* aangegaan, bestaat niet langer."

(*geteekend*) ANDREOSSY.

[*Het tweede stuk, hier boven ingesloten.*]

NOTA van Lord *Hawkesbury* aan Zyne Excellentie den Generaal *Andreossy*, gedagteekend *Downingstraat*, 3. April 1803.

„De ondergeteekende, Zyner Majesteits voornaamste Staats-Secretaris voor buitenlandsche zaaken, heeft de Nota van Zyne Excellentie den Generaal *Andreossy*, van den 29. der voorige maand, voor Zyne Majesteit opengelegd."

„Zyne Majesteit is, door dien geest van gemaatigdheid en goedwilligheid, die onveranderlyk, in elk gedeelte zyner communicatiën met het *Fransch* Gouvernement, zyn gedrag bestuurd heeft, bewoogen geworden zig te weerhouden van verscheidene aanmerkingen te maaken, die het leezen van deeze Nota zeer natuurlyk in zynen geest konde doen opkomen."

„Zyne Majesteit heeft met groot leedweezen bespeurd, dat het *Fransch* Gouvernement blyft voortgaan met het teruggehouden van alle voldoening en opheldering omtrent de punten, waaröver hy geklaagd heeft: en dat ter zelfder tyd, tetwyl het alle discussiën omtrent het voorwerp zyner vertoogen ontwykt, het blyft volharden by zyne vordering, dat het Eiland *Malta* met den eersten door 's Konings krygsmagt ontruimd worde."

„Zyne Majesteit kan nimmer zo verre vergeeten, wat aan hem zelven en aan zyn volk verschuldigd is, dat hy in zulk eenen loop van handelen zoude berusten: hy heeft derhalven raadzaam geächt, aan zynen Ambassadeur te *Parys* instructiën te geeven, om allerduidelykst van het *Fransch* Gouvernement af te vraagen, of het besloten hebbe te blyven volharden in het teruggehouden van alle voldoening en opheldering omtrent de punten, waaröver Zyne Majesteit geklaagd heeft; dan wel, of het geneegen zy, zonder verwyl, zodanige voldoening en ophelderingen over den tegenwoordigen toestand van zaaken te geeven, als den weg zouden kunnen baanen tot eene schikking, welke berekend ware om de verschillen te veröffenen, die thans tusschen de beide Gouvernementen plaats hebben?"

„Het is Zyner Majesteits vuurigst verlangen, dat, door deeze wyze van handelen, een eind moge gemaakt worden aan dien staat van onzeekerheid en verbittering, die zo nadeelig zyn moet voor de belangen der beide landen; en dat beide de Gouvernementen, door dezelfde beginsels van rechtvaardigheid en gemaatigdheid bezield, overreed mogen worden om saam te werken tot zodanige maatregelen, als het eigenaartigst geschikt zyn, om derzelver duurzaame gerustheid te bevorderen."

(*geteekend*) HAWKESBURY.

No. 50. *Downingstraat*, 4 April 1803.

Aan Zyne Excellentie, Lord *Whitworth*, enz.

„Mylord! Het is een stuk van dringend belang geworden, dat de discussiën, die zo langen tyd tusschen Zyne Majesteit en het *Fransch* Gouvernement plaats gehad hebben, tot eene uitkomst gebragt worden binnen zulk eenen korten tyd, als bestaanbaar is met de deliberatiën, die aan voorwerpen van zulk een groot gewigt moeten besteed worden."

„De laatste Nota, door den Generaal *Andreossy* uit naam van zyn Gouvernement ingeleeverd, ter beäntwoording van myne Nota van den 15. laatstleeden, ontwykt alle opheldering, en zelfs alle discussiën, omtrent de punten, waarover door Zyne Majesteit beklag gedaan is."

„Byaldien het *Fransch* Gouvernement ernstig voorneemens zyn mogte, om by deezen loop van handelen te volharden, kan 'er geene hoop zyn, om de tegenwoordige Negotiatie tot een gelukkig einde te brengen. Het is derhalven van aanbelang, dat gy allerduidelykst, by de eerste aanvraaging, van hetzelve te weeten komt, of het geneegen zy om tot eene opheldering te treeden omtrent de punten, waar over Zyne Majesteit geklaagd heeft, en tot zulk eene schikking te komen, welke bereekend is om de geschillen te veröffenen, die thans tusschen de beide Gouvernementen plaats hebben; en ten dien einde zult gy eene Nota inleeveren van den inhoud, als hier nevens is ingesloten. Het is mogelyk, dat het *Fransch* Gouvernement blyft voortgaan, met alle discussie omtrent de punten in questie te ontwyken, en zig eeniglyk bepaalt tot de *categorische* vordering, dat *Malta* onmiddelyk ontruimd worde. In dat geval, is het Zyner Majesteits begeerte, dat gy de verklaaring zult doen van de onmogelykheid, dat de betrekkingen van vriendschap tusschen de beide Landen blyven voortduuren, en van de noodzakelykheid, waarin gy u bevinden zult, van binnen een zekeren tyd *Parys* te verlaaten. Maar byaldien het, van den anderen kant, zig gereed mogte toonen om in discussie te treeden, en eene redelyke opheldering en voldoening te geeven, is het van aanbelang, dat gy zonder tyd-verlies onderrigt wordt van de begrippen van Zyner Majesteits

(*Het vervolg op de derde bladzyde.*)

No. 53.

Aan den Wel-Edelen Lord *Hawkesbury*, enz.

PARYS, 9. April 1803.

„Mylord! — In myn gesprek met den Heer *de Talleyrand* op gister avond, vond ik hem, na dat hy den Eersten Consul gezien had, meer geneigd, om den zaakelyken inhoud der Nota, welke ik hem daags te vooren had overgegeeven, te bespreeken, dan om my eenige verdere opheldering te verschaffen. Hy zeide my, dat, ten einde regelmaatig voort te gaan, het noodzaakelyk zyn zoude, dat het *Fransch* Gouvernement naauwkeurig onderrigt werd, welke de voorwerpen waren, die zulk eene ongerustheid verwekt hadden, en waaromtrent men gelieftde te zeggen, dat alle opheldering was geweigerd geworden. Dat, offschoon dit punt, in een algemeen gesprek tusschen, 'er echter nimmer eene specifique aangedrongen gewest ware, 't welk beide de partyën zig voorstelde te verhaasten, my veelgeschikter voorkwam, de zaak op te vatten, en wanby zy beiden, te weeten; dat, byaldien het *Fransch* Gouvernement zyn mogte, den grondslag, dien ik zonde voorslaan, en waarby zy beiden, met betrekking tot de voldoening, eene redelyke satisfactie konden vinden, ter bevordering van twyfeling en onzeekerheid te ruk-

* Dit is eene bloote Vertaaling van het eerste ingesloten stuk, te No. 50. hier boven."

[*Ingesloten stuk, in dit No. 52. bedoeld.*]

vraagen; dat een mindere een gelyk regt had, om die te vraagen van eenen meederen; maar dat, in het geval in questie, een volkomen gelykheid beſtond, en dat 'er gevolgelyk geene beleediging konde gevonden worden, dan in de handelwyze, welke zodanig eene aanvraage noodzaakelyk maakt. De discussie van dit punt hield ons eenen geruimen tyd bezig, zonder iets beſlisſends voort te brengen."

„Wy kwamen ten laatſten weder op het hoofdpunt der zaak; en hieromtrent kan ik niet zeggen, dat wy iets wezenlyks gevorderd zyn. De Heer *de Talleyrand* herhaalde my, dat de Eerſte Conſul niets meer ter harte nam, dan de noodzaakelykheid te vermyden van te oorlogen, en dat 'er geene opoffering was, welke hy niet gaarne doen zoude; uitgezonderd alleen die van zyne eer, om dit doelwit te bereiken. Zyn 'er dan, zeide de Heer *de Talleyrand*, geene middelen, om beide de partyën te voldoen? Want ter zelfder tyd, dat de Conſul blyft ſtaan, en altoos zal blyven ſtaan, op de volkomene vervulling van het Tractaat, zal hy zig niet verzetten tegen eenige wyze, waardoor gy die zeekerheid bekomen mogt, welke gy zo noodzaakelyk acht. Gy zyt niet te vreeden met de onafhangelykheid der *Napolitaanſche* troepen; welke anderen kunnen dan aan uwe bedorling beäntwoorden? Hy gaf toen een denkbeeld op van een gemengeld garnizoen, beſtaande uit *Engelſchen*, *Franſchen*, *Italiaanen*, *Duitſchers*, enz. Hy verzogt my, dat ik my nog eenmaal tot uwe Lordſchap wilde wenden, en het ingeſloten geſchrift doen toekomen, 't welk hy in myne tegenwoordigheid opſtelde. Ik zeide hem, dat wy ſlegts tyd verlooren door zulk eene nadere wending tot u; dat myne inſtructiën ſtellig waren, en dat men my die waarſchynlyk niet had toegezonden, zonder de volkomenſte overtuiging. Ik kon, nochtans niet weigeren, het geen hy my zo ſtellig verzogt; en uwe Lordſchap zal uit dat ſtuk ſchrifts zien, hoe de zaak na deeze conferentie verbleef. Ik wil wel aan uwe Lordſchap bekennen, dat myne bewegreden, om tot de overzending van deeze ſoort van voorſlag toe te ſtemmen, geweest is, dat, onderſteld wy bevonden den Eerſten Conſul altoos even halſtarrig, als hy thans ſchynt te zyn, omtrent het punt van *Malta* voor altoos aan ons over te laaten, en dat eene tydelyke bezitthouding als de waarſchynlykſte beſte zaak beſchouwd mogt worden, ietwes van dien aart uit deezen voorſlag zoude kunnen ontſpruiten. — Ik heb de eer te zyn, enz."

(*geteekend*) WHITWORTH.

(*Vertaaling van het ingeſloten ſtuk, boven gemeld.*)

„Het geſprek met den Heer *Talleyrand* op heden heeft ons tot de navolgende uitkomst geleid: geene daad, welke ſtrekken mogt om de onafhangelykheid der Order van *Malta* te ſchenden, zal immer door het *Franſch* Gouvernement gedoogd worden. Het aangaan eener overëenkomst omtrent alles, het welk dienen kan, om een eind aan de tegenwoordige moeyelykheden te maaken, of aangenaam aan het *Engelſch* Gouvernement, en niet ſtrydig met het Tractaat van *Amiens* zyn zal, zal by het *Franſch* Gouvernement geen beletſel vinden. De bewegredenen deezer overëenkomst zullen in de inleiding gevoegd worden, en zy zal betrekking hebben tot de wederzydſche grieven, omtrent welken de twee Gouvernementen het dienſtig zullen oordeelen, elkander onderling te verſtaan."

No. 54. EXTRACT *uit eene depeche van Lord* Whitworth *aan Lord* Hawkesbury, *gedagteekend* PARYS *14. April* 1803.

„Sints myne laatſte is de onderhandeling tot een ſtilſtand gekomen, in verwagting, naar ik onderſtel, van het antwoord, het welk koomen mag op de opening die ik aan uwe Lordſchap op den 9. deezer mededeelde, en welke men, niettegenſtaande de weinige hoop, die ik gegeeven heb, verwagt eene goede uitwerking te zullen doen. Morgen, zal ik, naar alle waarſchynlykheid, in bezit van dat antwoord van uwe Lordſchap, en in ſtaat zyn, om nog ſtelliger te ſpreeken."

No. 55. *Aan den Wel Ed. Lord* Whitworth K. B. enz., enz., enz.

Downingſtraat 13 April 1803.

„My Lord! Zyne Majeſteit heeft van zyn Chargé d'Affaires te *Hamburg* het allerzonderlingſt verſlag bekomen van het gedrag van den Heer *Reinhard*, den *Franſchen* Minister in die Stad, met opzigt tot een allerombeſchoftſt en onverdeedigbaar libel op zyner Majeſteits Gouvernement. Hy heeft de verzeekering bekomen, dat de *Franſche* Minister het plaatſen van het gezegd libel in de Officiëele Courant der Stad *Hamburg* voorgeſlagen hebbende, en die plaatſing in het begin geweigerd zynde, hy *Franſche* Minister zo ver ging van, in zyne officiëele hoedanigheid, de plaatſing van het Artykel op een bevel van den Senaat te eiſchen. Zyne Majeſteit is ongeneegen, om te gelooven, dat het *Franſch* Gouvernement een zo hoonenden aanval op Zyner Majeſteit Gouvernement, en een zo ſtoute ſchending van de onafhangelykheid eens neutraalen Staats gewettigd hebbe. Het is Zyner Majeſteits welbehagen, dat Gy deeze omſtandigheden aan het *Franſch* Gouvernement mogt mededeelen, en te gelyker tyd de onmogelykheid te kennen geeven, om de tegenwoordige discusſie tot een minnenlyk eind te brengen, ten zy aan Zyne Majeſteit eenige voldoening gegeeven worde, voor den hoon, hem op de bovengemelde wyze door den *Franſchen* Minister te *Hamburg* in het aangezigt van *Europa* aangedaan. Ik heb de eer, te zyn, enz.

(*get.*) HAWKESBURY.

No. 56. Aan Z. E Lord *Withworth* K. B., enz. enz. enz. *Downingſtraat* 13. April 1803.

„Mylord! Uwe depêches zyn ontfangen en onder 's Konings oog gebragt."

„Zyne Majeſteit heeft met groot genoegen gezien, dat het *Franſch* Gouvernement de billykheid erkend heeft van zyne aanſpraaken op eenige vergoeding, als een gevolg der aangegroeide magt en invloed van *Frankryk*, ſints het tydſtip der teekening van het Definitief Tractaat."

„Offchoon, onder de omſtandigheden van uw geſprek met den Heer *Talleyrand*, en inzonderheid na de Verbale Nota, welke hy u gegeeven heeft, het misſchien dienſtig ware, dat gy uitſtelde, het ontwerp, in myne depêche No. 7. vervat, in de form van een project voor te dragen, is het echter wenſchelyk, dat gy, zonder verwyl, op de eene of andere wyze, den inhoud van dat project aan het *Franſch* Gouvernement mededeelt, ten einde onderſcheidenlyk te kunnen weeten, of de voorwaarden zodanig zyn, dat zy het *Franſch* Gouvernement zouden kunnen overhaalen, omtrent *Malta* toetegeeven. Deeze voorwaarden komen Zyne Majeſteit voor zo wel berekend te zyn, om de eer van het *Franſch* Gouvernement, met betrekking tot *Malta*, te redden, — indien het geſchil omtrent *Malta* deze dat toe-

vernement hoofdzaakelyk als een ſtuk van eer beſchouwd wordt — en ter zelfder tyd zulke gewigtige voordeelen aan te bieden, dat het gelukken van den voorſlag ten minſten eene proefneeming waardig is, inzonderheid daar het ſlaagen daar van de gemakkelykſte middelen kan opleeveren, om het weezenlykſte punt onzer verſchillen te vereffenen."

„Met betrekking tot het voorgeeven, door den Heer *Talleyrand* te berde gebragt, en in uwe laatſte geſprekken zo dikwerf door hem herhaald, van niet uitvoering des Tractaats van *Amiens* ten opzigte van *Malta*, moet ik eenvoudiglyk op nieuw aanmerken, dat de uitvoering van dit Artikel onbeenlyk geworden is wegens oorzaaken, welken het niet in Zyner Majeſteits magt geweest is, te beheerſchen. Dat het grootſt gedeelte der Fondſen, tot het onderhoud der Orde aangeweezen, en onvermydelyk noodzaaklyk tot de onafhangelykheid der Orde en de verdeedeling van het Eiland, na het ſluiten van het Definitief Tractaat geſequestreerd zyn, rechtſtreeks ſtrydig tegen den geest en letter van dat Tractaat; en dat twee der voornaamſte Mogendheden, die uitgenoodigd waren, om als Guarandeurs tot de ſchikking toe te treeden, haare toeſtreeding geweigerd hebben, uitgezonderd op voorwaarde, dat het gedeelte dier ſchikking, het welk van zulk een wezenlyk gewigt voor de Inwooners van *Malta* geacht werd, ganſchelyk zou worden uitgewiſcht. Het gedrag van het *Franſch* Gouvernement ſints de ſluiting van het Definitief Tractaat geeft Zyner Majeſteit een recht, het welk nu ten laatſte door het gemeld Gouvernement zelf erkend wordt, om vergoeding voor het voorledenen en zeekerheid voor het toekomende te vorderen. Zulk eene voldoening kon nimmer beſchouwd worden als verworven door het bezit van een Eiland, het welk eene zwaare uitgave aan dit Land veroorzaaken zoude; — en de maate van zeekerheid, welke door deeze middelen verſchaft zoude worden, zou alleenlyk zodanig zyn, als Zyne Majeſteit, onder de tegenwoordige omſtandigheden, regt had om te vorderen."

„Ik merk, in den Heeren *Talleyrands* verbaale Nota, op, dat hy de uitdrukking van: *Onafhangelykheid der Orde* van *Malta* beſchuldigt. Indien men meene, by uitſluiting, zulks toepaſſelyk te maaken, zou Zyne Majeſteit, tot behoud van den Vreede, bewilligen dat het burgerlyk beſtuur van het Eiland in handen der Orde van *St. Jan* gegeeven wierde, mits de *Maltezeren* de regten genietende ten hunnen behoeve is het Tractaat van *Amiens* bepaald; en dat, overeenkomſtig grondbeginſelen, welke by andere geleegenheden aangenoomen zyn, de veſtingwerken van het Eiland voor altyd bezet bleeven door de troepen Zyner Majeſteit."

„In geval de eene en andere deezer voorſlagen onaangenomen bleeve, zou Zyne Majeſteit kunnen toeſtemmen in eene ſchikking, volgens welke het Eiland *Malta* voor een bepaald getal jaaren in zyn bezit bleeve, en diensvolgens zyn eisch tot een altoosduurend bezit intrekken, onder voorwaarde dat dit aantal jaaren niet minder zou zyn dan tien, en dat zyne *Sicilialenſche* Majeſteit overgehaald konde worden, om de Opperheerſchappy over het Eiland *Lampedoſa*, (*volgens de oude fabelgeſchiedenis, veleer dat van* Calypſo) voor eenige vergoeding in geld afteſtaan. Indien deeze voorſlag goedgekeurd wierd, zou het Eiland *Malta*, by het eind van het voorſchreeven *tydperk*, aan de inwooners overgeleeverd, en als een onafhangelyke Staat erkend worden. In dit geval zou Zyne Majeſteit gereed zyn, om, in eenige ſchikking te treeden tot veſtiging der Order van *St. Jan* in eenig ander gedeelte van *Europa*.

„Gy zult niet weigeren, het oor te leenen aan eenigen voorſlag, welken het *Franſch* Gouvernement gezind mogt zyn u te doen, met oogmerk om aan Zyne Majeſteit eene gelyke zeekerheid te verſchaffen voor die voorwerpen, met opzigt waar toe Zyne Majeſteit het bezit of het beſetten van *Malta* vordert; maar de drie voorſlagen, welken ik hierboven bedoeld heb, ſchynen, in het tegenwoordig oogenblik, den eenigen grondſlag te verleenen voor eene voldoende ſchikking; en gy zult weigeren, eenigen voorſlag aantenemen, welke u niet zal toeſchynen, aan Zyne Majeſteit voordeelen aantebieden van even veel gewigt, als die, welke ik in de laatſte plaats heb opgegeeven."

„Het ware allerwenſchelykſt, dat gy de onderhandeling, zo mogelyk, ten einde bragt, zonder u, na de ontfangst deezer Depeche, om nadere inſtructies aan Zyner Majeſteits Gouvernement te vervoegen: en indien gy van oordeel mogt zyn, dat 'er zig geene hoop opdoet om die onderhandeling tot eenen gunſtigen uitſlag te brengen, moogt gy den Heer *Talleyrand* verwittigen van de noodzakelykheid, waar in gy u bevinden zult, om, na eenen zeekeren tyd, *Parys* te verlaaten. Ik heb de eer, te zyn, enz.

(*get.*) HAWKESBURY.

No. 57. Is een brief van Lord *Whitworth* aan Lord *Hawkesbury*, waarby hy Zyner Lordſchap berigt, dat het gedrag van den Heer *Reinhard*, betreffende de Publicatie in het *Hamburger* Nieuwspapier, door het *Franſch* Gouvernement als ten hoogſten beſpeglyk beſchouwd werd, en dat men omtrent dit punt alle verëiſchte voldoening beloofd had."

No. 58. PARYS, 18. April 1803.

Aan den Wel Edelen Lord *Hawkesbury*, enz.

„My Lord! Ik heb de eer u te berigten, dat uwer Lordſchaps depêches van den 13 deezer my wel zyn geworden."

„Ik zag *Joſeph Buonaparte* onmiddelyk na de ontfangst uwer depêche, en tragte hem te overreeden, dat het hoogelyk van belang was, het ultimatum te voorkomen, 't welk onvermydelyk ſtond te volgen op de verwerping van het geen ik had voor te ſtellen. Ik zal ſlegts kortelyk melden, dat, het volſtrekt ondoenlyk vindende, om het beginſel vaſt te ſtellen, dat wy *Malta* voor altoos in bezit zouden houden, ik hem vervolgens het tweede voorſtel, dat ik te doen had, in geſchrifte overgaf. Hy liet niet na, de aanmerking te maaken, dat de zwaarigheid, welke hy als onoverkomelyk beſchouwde, door deeze wyziging niet uit den weg genoomen was; dat, offchoon de Order herſteld ware, dezelve niet als onafhangelyk beſchouwd kon worden, en dat, metterdaad, *Malta* aan die Mogendheid zoude behooren, welke in bezit was van de forten. Ik drong de aanneeming van dat ontwerp aan, door alle de redenen, die van dienst zyn konden, om hetzelve aanneemelyk te maaken: maar de altoos duurende bezitting wordt beſtendiglyk aangedrongen als eene zwaarigheid, welke door niets uit den weg te ruimen was. Ons geſprek duurde ten naasten by twee uuren. Ik beken dat ik weinig hegten grond van hoop won, dat het ontwerp, 't welk hy my verzeekerde met zig te zullen neemen, om het te *St. Cloud* aan den Eerſten Conſul voor te leggen, aangenoomen zoude worden. Maar hy zeide, dat hy niet geheel zonder hoop was, dat hy gemagtigd mogt worden, om my den voorſlag te doen van de bezitthouding der forten voor een

(*Het vervolg op de kant van deeze bladzyde.*)

Parys, 20 April 1803.

Aan den Wel Edelen Lord Hawkesbury, enz.

„Mylord! Ik had gehoopt, dat uwer Lordſchaps depêche, dien ik de geleegenheid had te zenden, geweest zou zyn om my in ſtaat te ſtellen, dat ik de twee laatſte punten, die 'er nog tuſſchen de twee Gouvernementen in geſchillen waren op eene der wyzigingen, by mondelinge gemeenzaamheid aan uwe Lordſchap opgeleeverd. In deeze verwagting, ik zag *Joſeph Buonaparte* onmiddelyk na den ontfangst uwer depêche, en tragte hem te overreeden, dat het hoogelyk van belang was, het ultimatum te voorkomen, 't welk onvermydelyk ſtond te volgen op de verwerping van het geen ik had voor te ſtellen. Ik zal ſlegts kortelyk melden, dat, het volſtrekt ondoenlyk vindende, om het beginſel vaſt te ſtellen, dat wy *Malta* voor altoos in bezit zouden houden, ik hem vervolgens het tweede voorſtel, dat ik te doen had, in geſchrifte overgaf. Hy liet niet na, de aanmerking te maaken, dat de zwaarigheid, welke hy als onoverkomelyk beſchouwde, door deeze wyziging niet uit den weg genoomen was; dat, offchoon de Order herſteld ware, dezelve niet als onafhangelyk beſchouwd kon worden, en dat, metterdaad, *Malta* aan die Mogendheid zoude behooren, welke in bezit was van de forten. Ik drong de aanneeming van dat ontwerp aan, door alle de redenen, die van dienst zyn konden, om hetzelve aanneemelyk te maaken: maar de altoos duurende bezitting wordt beſtendiglyk aangedrongen als eene zwaarigheid, welke door niets uit den weg te ruimen was. Ons geſprek duurde ten naasten by twee uuren. Ik beken dat ik weinig hegten grond van hoop won, dat het ontwerp, 't welk hy my verzeekerde met zig te zullen neemen, om het te *St. Cloud* aan den Eerſten Conſul voor te leggen, aangenoomen zoude worden. Maar hy zeide, dat hy niet geheel zonder hoop was, dat hy gemagtigd mogt worden, om my den voorſlag te doen van de bezitthouding der forten voor een

No. 59. *Aan den Wel Edelen Lord Hawkesbury*, enz.

„Mylord! Ik had gehoopt, dat uwer Lordſchaps depêche, dien ik de geleegenheid had te zenden, geweest zou zyn om my in ſtaat te ſtellen, dat ik de twee laatſte punten, die 'er nog tuſſchen de twee Gouvernementen in geſchillen waren op eene der wyzigingen, by mondelinge gemeenzaamheid aan uwe Lordſchap opgeleeverd. In deeze verwagting, ik zag *Joſeph Buonaparte* onmiddelyk na den ontfangst uwer depêche, en tragte hem te overreeden, dat het hoogelyk van belang was, het ultimatum te voorkomen, 't welk onvermydelyk ſtond te volgen op de verwerping van het geen ik had voor te ſtellen. Ik zal ſlegts kortelyk melden, dat, het volſtrekt ondoenlyk vindende, om het beginſel vaſt te ſtellen, dat wy *Malta* voor altoos in bezit zouden houden, ik hem vervolgens het tweede voorſtel, dat ik te doen had, in geſchrifte overgaf. Hy liet niet na, de aanmerking te maaken, dat de zwaarigheid, welke hy als onoverkomelyk beſchouwde, door deeze wyziging niet uit den weg genoomen was; dat, offchoon de Order herſteld ware, dezelve niet als onafhangelyk beſchouwd kon worden, en dat, metterdaad, *Malta* aan die Mogendheid zoude behooren, welke in bezit was van de forten. Ik drong de aanneeming van dat ontwerp aan, door alle de redenen, die van dienst zyn konden, om hetzelve aanneemelyk te maaken: maar de altoos duurende bezitting wordt beſtendiglyk aangedrongen als eene zwaarigheid, welke door niets uit den weg te ruimen was. Ons geſprek duurde ten naasten by twee uuren. Ik beken dat ik weinig hegten grond van hoop won, dat het ontwerp, 't welk hy my verzeekerde met zig te zullen neemen, om het te *St. Cloud* aan den Eerſten Conſul voor te leggen, aangenoomen zoude worden. Maar hy zeide, dat hy niet geheel zonder hoop was, dat hy gemagtigd mogt worden, om my den voorſlag te doen van de bezitthouding der forten voor een

(*Het vervolg op de kant van deeze bladzyde.*)

Parys, 20 April 1803.

Aan den Wel Edelen Lord Hawkesbury, enz.

„Mylord! Ik had gehoopt, dat uwer Lordſchaps depêche, dien ik de geleegenheid had te zenden, geweest zou zyn om my in ſtaat te ſtellen, dat ik de twee laatſte punten, die 'er nog tuſſchen de twee Gouvernementen in geſchillen waren op eene der wyzigingen, by mondelinge gemeenzaamheid aan uwe Lordſchap opgeleeverd. In deeze verwagting, ik zag *Joſeph Buonaparte* onmiddelyk na den ontfangst uwer depêche, en tragte hem te overreeden, dat het hoogelyk van belang was, het ultimatum te voorkomen, 't welk onvermydelyk ſtond te volgen op de verwerping van het geen ik had voor te ſtellen. Ik zal ſlegts kortelyk melden, dat, het volſtrekt ondoenlyk vindende, om het beginſel vaſt te ſtellen, dat wy *Malta* voor altoos in bezit zouden houden, ik hem vervolgens het tweede voorſtel, dat ik te doen had, in geſchrifte overgaf. Hy liet niet na, de aanmerking te maaken, dat de zwaarigheid, welke hy als onoverkomelyk beſchouwde, door deeze wyziging niet uit den weg genoomen was; dat, offchoon de Order herſteld ware, dezelve niet als onafhangelyk beſchouwd kon worden, en dat, metterdaad, *Malta* aan die Mogendheid zoude behooren, welke in bezit was van de forten. Ik drong de aanneeming van dat ontwerp aan, door alle de redenen, die van dienst zyn konden, om hetzelve aanneemelyk te maaken: maar de altoos duurende bezitting wordt beſtendiglyk aangedrongen als eene zwaarigheid, welke door niets uit den weg te ruimen was. Ons geſprek duurde ten naasten by twee uuren. Ik beken dat ik weinig hegten grond van hoop won, dat het ontwerp, 't welk hy my verzeekerde met zig te zullen neemen, om het te *St. Cloud* aan den Eerſten Conſul voor te leggen, aangenoomen zoude worden. Maar hy zeide, dat hy niet geheel zonder hoop was, dat hy gemagtigd mogt worden, om my den voorſlag te doen van de bezitthouding der forten voor een

(*Het vervolg op de kant van deeze bladzyde.*)

No. 60. [EXTRACT.] *Downingſtraat*, 23. April 1803.

Aan zyne Excellentie, Lord *Whitworth*, enz.

„My Lord! Byaldien, op de ontfangst deezer depêche, het niet in uw vermogen geweest is, de Onderhandeling tot een besluit te brengen op eenige der voorſlagen, boven door my vermeld, is het Zyner Majeſteits begeerte, dat gy officieel aan het *Fransch* Gouvernement zult te kennen geeven, dat gy, in het ſtuk van toegeeving, tot de volkomene uitgeſtrektheid uwer inſtructiën gegaan zyt; en dat, byaldien 'er geene ſchikking, op een van deeze voorſlagen gegrond, zonder eenig verder verwyl kan getroffen worden, gy Zyner Majeſteits bevel ontvangen hebt, om naar *Engeland* terug te keeren."

„Zyne Majeſteit kan alleenlyk bewilligen, om de duurzaame bezetting van *Malta* door zyne troepen te laaten vaaren, op de uitdrukkelyke voorwaarde, dat de tydelyke bezithouding niet minder zyn zal dan tien jaaren; dat beide het burgerlyk en militair oppergezag, geduurende dat tydperk, eenig en alleen aan Zyne Majeſteit verblyven zal; en dat, na afloop van dat tydperk, het Eiland aan de ingezeetenen zal overgegeeven worden, en niet aan de Order; en dat 'er insgelyks voorziening gedaan worde, dat Zyne *Siciliaanſche* Majeſteit zig laate beweegen, om het Eiland *Lampedoſa* aan Zyne Majeſteit afteſtaan. Het is verder onvermydelyk noodig, dat, als een medegedeelte deezer ſchikking, *Holland* door de *Franſche* troepen ontruimd worde binnen een kort tydperk na het ſluiten eener Conventie, waarby alle deeze voorzieningen zullen geregeld zyn. Zyne Majeſteit zal voorts bewilligen, om de nieuwe *Italiaanſche* Staaten te erkennen, op voorwaarde, dat ſtipulatiën ten behoeve van Zyne *Sardiniſche* Majeſteit, en van *Zwitzerland*, een gedeelte deezer ſchikking uitmaaken."

„Het is Zyner Majeſteits begeerte, dat, in het geval van het mislukken deezer Onderhandeling, gy uw vertrek van *Parys* niet langer zult uitſtellen, dan onvermydelyk noodzaakelyk zyn moge voor uwe eigene perſoonlyke convenientie; — en dat gy, in geenen gevalle, aldaar langer vertoeven zult, na het ontfangen van deeze depêche, dan den tyd van *zeven* dagen."

„Ik heb de eer my te noemen, enz."

(*get.*) HAWKESBURY.

No. 61. PARYS, 23. April 1803.

Aan den Wel Edelen Lord *Hawkesbury*, enz.

„My Lord! Daar ik niets van den Heer *Talleyrand* hoorde, vervoegde ik my Donderdag tot hem, ten einde te verneemen, van welke uitwerking de voorſlag geweest was, dien ik gedaan had overëenkomſtig uwer Lordſchaps inſtructiën, op den grondſlag eener geduurige bezethouding der Forten van *Malta*, en de herſtelling der Orde in het Burgerlyk Gouvernement van het Eiland. Hy zeide my, dat, zo ik vroeger by hem gekomen ware, hy reeds vóór twee dagen het antwoord van den Eerſten Conſul aan my zou hebben medegedeeld, hierin beſtaande, dat geene bedenking ter waereld hem daar toe zou kunnen brengen, van te bewilligen tot eenen afſtand van *Malta* voor altoos, onder welke form of gedaante het ook zyn mogte; en dat de herſtelling der orde niet zo zeer het punt van discuſſie was, dan te gedoogen, dat *Groot-Brittanniën* eene bezitting in de *Middellandſche* Zee verkreeg. Ik zeide hem, dat ik niet vroeger by hem gekomen was, om dat men my te verſtaan had gegeeven, dat hy zelf my eene ſamenkomst aan my zoude voorgeſlagen hebben, ten einde het antwoord van den Eerſten Conſul aan my mede te deelen; en dat het my op geenerley wyze betaamde, my zelven in deeze transactie op den voet van een Solliciſtant te ſtellen. Na een wyl faamen geſprooken te hebben, en bevindende, (het geen ik opregtelyk geloove in der daad het geval te zyn,) dat des Eerſten Conſuls beſluit vaſtelyk bepaald was omtrent het punt eener altoosduurende bezithouding van *Malta*; herhaalde ik hem, zo als ik te vooren aan *Joſeph Buonaparte* had aan de hand gegeeven, de nadere wyziging, welke ik had voor te ſlaan, te weeten, dat Zyne Majeſteit, ter liefde des Vreedes, geneegen zyn zoude om af te zien van zyne pretenſien op eene duurzaame bezithouding, en te bewilligen, om *Malta* in te houden voor een zeker tydperk van jaaren, nader te bepaalen en overeentekomen, op voorwaarde, dat 'er, van den kant van het *Fransch* Gouvernment, geene tegenkanting gedaan werd tegen eenige Negotiatie, die met zyne *Siciliaanſche* Majeſteit aangegaan mogt worden, wegens de verkryging van het Eiland *Lampedoſa*. Wy bedisputeerden deezen voorſlag in een geſprek van eene taamelyke lengte, en ik maakte gebruik van alle de drangredenen, die my door uwe Lordſchap waren opgegeeven, of die by my zelven opkwamen, ten behoeve van het voorſtel. Ik verzogt hem byzonderlyk, om toch wel te bedenken, dat wy in het werkelyk bezit van het voorwerp waren, en dat derhalven elke wyziging, ſtrekkende om dat bezit te beperken, in der daad eene toegeeving van den kant Zyner Majeſteit was, en een blyk van zyn verlangen, om aan zyne liefde voor den Vreede de opöffering te doen van de rechtvaardige aanſpraak, welke hy, ingevolge het gehouden gedrag van *Frankryk*, en welke nu laatſtelyk was erkend geworden, op eene veel aanzienlyker vergoeding en tegenwigt verkreegen had. De Heer *Talleyrand* ſcheen niet gedisponeerd te zyn, om eenigen myner ſtellingen te betwisten; en ik verliet hem, geheel- en- al (ik beken het,) doordrongen met het denkbeeld, dat ik hem des anderen daags (Vrydags,) bereid zou vinden, om op dien grondſlag te handelen, en dat het eenigſte punt van zwaarigheid, dat nog te vereffenen ſtond, het getal van jaaren zyn zoude, waarvoor *Malta* aan Zyne Majeſteit zou worden afgeſtaan."

(*Het Vervolg van dit en de volgende Stukken in onze Extra-Dubbelde Courant van Woensdag*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

FRANSCHE REPUBLYK.

Het belangryk Stuk, in het Officieel blad van den 24. Mey geplaatst (*en door ons in onze voorige bedoeld*) is van den navolgenden inhoud:

„De verklaring des Konings van *Engeland* is in het licht verſchenen."

„Zy gaat verzeld van eene verzameling van ſtukken van 145. pagina's in folio."

„Deeze verzameling bevat 72. Artykels, onder welken ſlegts *tien* officieele ſtukken zyn, en nog zyn onderſcheidenen derzelven van weinige beduidenis; *twee-en-zeſtig* zyn uittrekſels van brieven der Miniſters aan hunne Agenten en van de *Engelſche* Agenten aan hun Cabinet; brieven, buiten twyfel, door de Staats Cancellary ſaamgeſteld, naar de Convenientie der Miniſters."

„De allergewigtigſte Nota's, die, welke het meest geſchikt waren, om aan het *Engelſch* Volk de waare handelingen van het *Fransch* Gouvernement, en den weezenlyken geest der onderhandelingen te doen kennen, zyn zorgvuldiglyk agter gehouden."

„En, het geen den hoogſten trap van ſchaamteloosheid en zelfs van dwaasheid ſchynt, is, dat in de Nota van Lord *Whitworth*, gedagteekend den 10. Mey, en gedrukt op Pagina 112. der *Officieele Londenſche* ſtukken, het allerweezenlykſte gedeelte overgeſlagen is door eene ongetrouwheid, die niet misſen kon opgemerkt en aan den dag gelegd te worden."

„Wy zullen, op twee Colommen, voor oogen leggen, de oorſpronglyke Nota, door Lord *Whithworth* overhandigd, en door hem onderteekend, nevens die, welke het *Engelsch* Cabinet heeft doen drukken in de verzameling der ſtukken, die het *Officieel* noemt."

(*) OORSPRONGLYKE NOTA, *door den* Engelſchen *Ambasſadeur aan den Minister van Buitenlandſche Betrekkingen ter hand geſteld.*

PARYS, den 10. Mey 1803.

„De ondergeteekende, Ambasſadeur Extraördinair Zyner *Groot-Brittanniſche* Majeſteit, aan zyn Hof den voorſlag hebbende doen toekomen, die op den 4. deezer door den Minister der Buitenlandſche zaaken aan hem gedaan werd, *en deezen voorſlag ondoenlyk geoordeeld zynde, door de weigering Zyner Majeſteit, den Keizer van* Rusland, *om tot denzelven toetetreeden, als ook tevens beneden de billyke vorderingen Zyner Majeſteit*, heeft zo op het oogenblik bevel ontfangen, om aan Uwe Excellentie ter hand te ſtellen het nevensgaand Ontwerp eener Conventie, gegrond op den eenigſten grondſlag, die Zyne Majeſteit begrypt, onder de thans plaats hebbende omſtandigheden, voor eene definitive en vriendelyke ſchikking vatbaar te zyn."

„De Minister der Buitenlandſche zaaken zal niet verzuimen de opmerking te doen, tot welken graad Zyne Majeſteit getragt heeft, de zeekerheid zyner eigene belangen met de waardigheid van den Eerſten Conſul overëen te brengen. De ondergeteekende vleit zig, dat de Eerſte Conſul, recht doende aan zyne gevoelens, eendragtiglyk met Zyne Majeſteit een middel zal aanneemen, het geen zo geſchikt is, om eene blyvende ruſt aan beide de Natiën en aan *Europa* terug te ſchenken."

„De ondergeteekende grypt deeze geleegenheid aan, om aan Zyne Excellentie de verzeekering zyner volkomenſte hoogachting te hernieuwen."

(*get.*) WHITWORTH

GEDRUKTE NOTA, *zo als zy geplaatst is in de Officieele Stukken, door de Ministers des Konings van* Engeland *aan het Parlement ingeleeverd.*

PARYS, den 10. Mey 1803.

„De ondergeteekende, Ambasſadeur Extraördinair Zyner *Groot-Brittanniſche* Majeſteit, aan zyn Hof den voorſlag hebbende doen toekomen, die op den 4. deezer door den Minister der Buitenlandſche zaaken aan hem gedaan werd,

heeft zo op het oogenblik bevel ontfangen, om aan Uwe Excellentie ter hand te ſtellen het nevensgaand Ontwerp eener Conventie, gegrond op den eenigſten grondſlag, die Zyne Majeſteit begrypt, onder de thans plaats hebbende omſtandigheden, voor eene definitive en vriendelyke ſchikking vatbaar te zyn."

„De Minister der Buitenlandſche zaaken zal niet verzuimen de opmerking te doen, tot welken graad Zyne Majeſteit getragt heeft, de zeekerheid zyner eigene belangen met de waardigheid van den Eerſten Conſul overëen te brengen. De ondergeteekende vleit zig, dat de Eerſte Conſul, recht doende aan zyne gevoelens, eendragtiglyk met Zyne Majeſteit een middel zal aanneemen, het geen zo geſchikt is, om eene blyvende ruſt aan beide de Natiën en aan *Europa* terug te ſchenken."

„De ondergeteekende grypt deeze geleegenheid aan, om aan Zyne Excellentie de verzeekering zyner volkomenſte hoogachting te hernieuwen."

(*get.*) WHITWORTH.

„Deeze ongetrouwheid, begaan om eenen valſche aankondiging, die men niet meer ſtaande durfde houden, te verbergen, heeft 'er eene tweede noodzaakelyk gemaakt. Diensvolgens hebben de *Engelſche* Ministers de Nota teruggehouden, den 23 Floreal (12. Mey) door den Burger *Talleyrand*, ten antwoord op de voorige, overgeleeverd; de inhoud van welke Nota luidt als volgt:

PARYS *den* 22 *Floreal* 11. *jaar*. (12 Mey 1803.)

„De ondergeteekende is gelast, Z. E. Lord *Whitworth*, Ambasſadeur Zyner *Britſche* Majeſteit, te kennen te geeven, dat de Eerſte Conſul, in de Nota van den 14. (4.) deezer maand, voorgeſlagen hebbende, dat het Eiland *Malta* in handen van eene der guarandeerende Mogendheden, *Rusland*, *Oostenryk* of *Pruiſſen*, geſteld wierde, het niet genoeg zou zyn, drangredenen afteleiden uit de weigering, welke Zyne *Ruſſiſche* Majeſteit zou mogen doen, om dit onderpand onder zyne hoede te neemen, daar men als dan nog altoos naar de beſluiten van hunne Majeſteiten, den Keizer van *Rusland* en den Koning van *Pruiſſen*, zou moeten verneemen."

„Dat, daarenboven, de verzeekering, in de Nota Zyner E. van den 20. (10) deezer maand, vervat, en welke in de navolgende bewoordingen is uitgedrukt: *door de weigering Zyner Majeſteit, den Keizer van* Rusland, *om zig daar toe te laaten overhaalen*, volkomenlyk ſtrydig is met de guarantie, welke Zyne Keizerlyke Majeſteit plegtiglyk heeft aangeboden, onder voorwaarden van eenige weinige veranderingen, welken de Eerſte Conſul geene zwarigheid gemaakt had aanteneemen, en welken hem bekend is, dat het *Engelsch* Ministery geweigerd

(*Het vervolg op de kant van deeze Bladzyde.*)

(*) *De inhoud der* Franſche *leezing koomt overëen met het* Engelsch, *in den loop der door ons ontfangen en aanhoudend medegedeeld wordende ſtukken onder* No. 70. *te vinden; en het eenig onderſcheid ligt in de dagteekening van den in het ſtuk vermelden voorſlag, die in het* Franſche *op* 4., *en in het* Engelsch *op* 3. *Mey bepaald wordt; dit laatſte heeft, behalven het ontbreekend* (en met Cureyſſche letter onderſcheiden) *tuſſchen voegſel, almede niet het ſlot der Nota, van de woorden: De* ondergeteekende vleit zig, *af, tot aan het eind toe; edoch deeze laatſte uitlaating misſchien alleen uit gebrek aan plaats; vermits aldaar juist het reeds zo digt mogelyk bezette papier een einde neemt.* Noot van den Redacteur.

Door J. J. STUERMAN, in den Haag.